

開明少年叢書

在北極

巴巴寧著
洗文譯



在 北 極

巴 寧 著
巴 洗 文
譯



開明
少年叢書

開明書店

在 北 極

(На Полюсе)

每冊售價人民幣 2,500 元

乙(極2817)

著 者	蘇 聯 巴 巴 寧 (И. Д. Папанин)
譯 者	洗 文
出 版 者	開 明 書 店 (北京西總布胡同甲50)
印 刷 者	永 盛 協 印 務 局 (上海長壽路74號)
發 行 者	三聯·中華·商務·開明·聯營 聯合組織 中國圖書發行公司 (北京絨線胡同63—67號)
各地分店	三聯書店 中華書局 商務印書館 開明書店 聯營書店

1949年12月初版
1951年4月三版(6001—11000)

34 P. 36 K

有著作權 ■ 不准翻印

致孩子們

——代序

親愛的孩子們！

看到了你們，真是愉快！你們是生活在如此幸福的時代裏！可是，回憶起自己的童年時期的狀況——真是困苦萬狀！

我是生在黑海岸的塞伐斯托波兒城裏的。父親是一個水手。母親在碼頭上給人家補縫着沈重的帆篷。

八歲的時候，纔把我送進學校。我是一個優秀的學生。我非常喜歡學習。但是，當我在小學四年級畢業的時候，父親就對我說：

——伐紐駭，現在不得不叫你離開學校了。那裏每年要交付兩個羅布的學費，可是叫我到哪裏去找到這筆錢呢？要曉得我有你們弟兄六個人。你去工作吧，給父親做個助手！

沒有辦法。得不到工廠裏去。我去學習的是車牀技工。

工作是繁重的。開始做一個打雜的小孩。把我趕到這裏，趕到那裏，一天只領到十個戈比。還要拿我尋開心。有時候他們喊道：

——學徒，拿一個小螺絲釘來！

要是拿着的話，也是熱得燙手的。我含着眼淚，吹着給燙痛的指頭，可是周圍的人都笑起來，還引以為樂呢。

殘忍的事多着呢。有時還要毆打我們學徒。

總之我仍然成了一名車牀技工。

此後又把我弄到沙皇的軍隊裏去，在海軍艦隊裏當水手。我在營房裏生活過。營房真像監獄。惡臭、污穢，吃的又惡劣，簡直不把水手當做人看待。官長恣意惡罵我們，鞭打我們，用盡種種方法來挖苦我們。我至今還記得，有一次，我的小兄弟來到我那裏，爲了喊我而在門口慟哭了半天。等我出去見他時，他就說：

——衣凡，母親死了！……

他慟哭起來，我也慟哭起來了。他邊哭邊說道：

——衣凡，可是有誰來葬她呢……你來葬她吧。

我走到官長那裏，請求道：

——老爺，請准我回去埋葬母親！

——不准！

懇求，哀告了三個鐘點，結果請准了，不過命令趕快回來。我勉強掘好了墳墓，就急急忙忙的趕回營房。

幸運的，這樣的生活就結束了。

革命來臨了。打倒了沙皇！打倒了資產階級！此後和白黨的戰爭開始了。他們要想再把沙皇和將軍們放置在我們的頭上。

我和白黨的戰爭打了很長久。我建立起鐵甲列車，我做過黨代表、司令員……曾經經過很多危險。

有一次我和一位同志深入到白黨的後方去。我們在那裏組織了紅色游擊支隊。回來的時候，可就不容易退出來。於是把我裝進口袋裏，冒充麵粉裝上火車運走了。麵粉是運到土耳其去的。到了那裏我偷偷的走上了海岸。我在山中步行了二十一天。

我身上穿的衣服已經是破爛不堪了；我變成了貧無所有者，而且在各城市裏討過飯。此後達到了蘇聯。休息了一下，我又出發到前線去了。

以後，當我們把白黨完全由蘇維埃的土地上驅逐了的時候，我又轉到北方去了。我曾經在那裏渡過幾冬。

我總希望盡可能的進入更遠的北極。

一九三七年我的幻想實現了。我做了北極冬營的隊長。我們一共四個人，在冰塊上住了九個月。是斯大林同志派我們到那裏去的。我們完成了任務。

但是在北極還有很多工作。你們，孩子們，自然都想成爲北極專家的。因此，你們需要長大，集中更大的力量，而且要學成很多的學識

可愛的孩子們！學習，學習，再學習。你們中學畢業之後，還要進入大學專校。北極需要有教育的人們。它對待無知識的人是殘酷的。但是對於有學識的，有文化水準的人們，卻對待得很好。而所有埋藏在那裏的財富，將大大的給於我們偉大的祖國以幸福！

目次

一	黑色帳幕	一
二	我們起飛	二
三	這就是北極	二
四	冬營開始了	三
五	「莫斯科——北極」運河	一七
六	鷹鷲們	一九
七	北極講着話	二三
八	「蘇維埃宮」	二七
九	「百病教授」	二九
十	熊啊！	三三
十一	偉大的紀念日	三六
十二	「無軌電車」	三九
十三	暴風雪	四二
十四	一條條的小裂縫	四四
十五	在破碎的冰塊上	四八
十六	致一切人們	五一
十七	莫斯科	五七

一 黑色帳幕

這是三年前（一九三六年）的事了。偉大的飛行員啓卡洛夫計劃着一件極艱苦的事情——飛過北極到美國去。

可是斯大林同志說了，首先需要研究，研究北極。需要派最優秀的北極工作者到那裏去。讓他們住在那裏，讓他們打聽打聽一切該怎麼着手，讓他們報導報導那裏是怎樣的氣候。到那時候纔可以飛去。

於是斯大林同志召集了我們國家內各個最好的飛行員。他就和他們討論商量：能不能用飛機飛到北極？能不能在那裏降落下來？能不能在北極住下去？

飛行員們都說：

——能夠的。

著名飛行員伏特雅諾夫特別興奮。他說：

——我們有很多精良的飛機。我們有很多優秀的飛行員。他們能夠使飛機穿過

濃霧和密雲，冒着惡劣的寒冷和漆黑的夜間飛行。所以能夠飛到北極。而且能在那裏的冰上降落，卸下冬季工作人員。

有些人懷疑起來了：

——可是冰不會突然陷落嗎？

——不會，那裏的冰永遠是厚厚的！

——可是飛機不會發生意外而飛不到嗎？

——應該飛得到：馬達是強有力的，頂好的！

大家討論商量了好久。

斯大林同志作了周詳的考慮以後，纔准許去北極的飛行。於是大家就開始準備起來。

委我做北極冬營的隊長。我很高興。當然，我知道這是一件對於我們不輕易的工作。因為不論誰也還沒有實際在北極住過。而且人們計劃到達它那裏的又有幾多？卻全都好像滅亡了。

挪威的北極專家耐辛在北極圈漂流了三年——仍沒走到北極。俄羅斯的旅行家

薛道夫在冰上跋涉了兩年，——仍沒到達，結果死去了。還有幾十個其他的人們。

但是我知道：所有這些都是革命以前的事。他們的所以滅亡，都因為得不到任何人的援助。

我們的事情就不同了。全國人民都在援助我們，斯大林同志自己也在援助我們。我非常安心。蘇維埃的公民不論處在什麼地方——在西伯利亞的大森林裏也好，在海洋中也好，在大草原地帶也好——祖國不會遺棄他，祖國會救援他。

於是我集合了自己的同志們——克陵坎、希爾曉夫、菲道洛夫——就說道：

——親愛的弟兄們，請大家想想仔細，我們到北極去需要

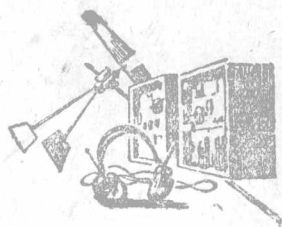
些什麼東西。

克陵坎說：

——我要一臺良好的無線電機，使我們能夠從北極和莫斯科，和一切人們，和全球各地用無線電通話。

希爾曉夫說：

——我要研究北冰洋的深度。我需要一架絞盤和一盤長





長的鋼索（細鐵絲），一架顯微鏡，還要些絲製小網，以及各種用具。

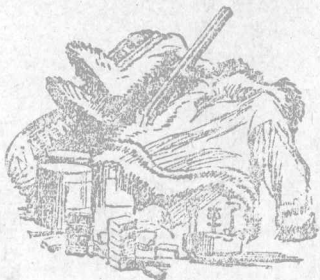
菲道洛夫說：

——我將按照星辰和太陽來判定我們的所在地。我要研究冰塊把我們帶到那兒去。我需要許多天文學的儀器。

於是我說了：

——好兄弟，我們去北極要整整一年呢。我們需要一頂很好的帳幕，和無線電使用的電流、橡皮艇、廚房用具、捲煙、斧頭以及其他各種各樣的難用物件。我們需要儲備食物。但是我們的食物應該要準備得特別一點：要使所占的地方小而又不會腐壞。

我們所要的一切物品都做好了。準備了兩年的食物，有薄片形的，也有方塊形的。



壓縮了五百個檸檬，製成十公斤檸檬汁。設計了一頂大帳幕。準備好了最精確的儀器。配備了最好的飛機。

當一切都準備妥當了，我就對他們說：

——啊，弟兄們，現在我們就到莫斯科附近去，找一個地方住下來，就像住在北極一樣，以便大家檢查檢查準備好了一切。

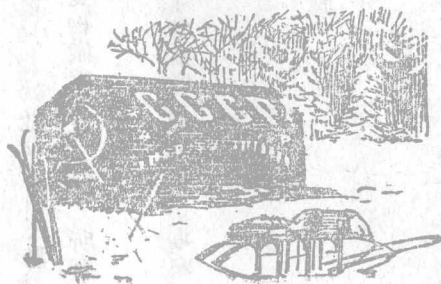
於是把我們的所有財產都搬上了汽車，開到了莫斯科郊外。正是隆冬季節，周圍都是厚厚的白雪。我選擇了一塊小小的開闊地段。

怎麼不是北極呢！

就把帳幕打開來。豎牢了木柱，張起帆布篷，拉開鴨絨做的套套兒。整個的頂層上面則是黑色防雨布和寫着的白色標記：

漂流站

然後，我們穿上了北極服裝：毛皮外套、毛皮長靴、帶



耳的皮帽。於是開始生活了，真像在北極一樣的生活。

我們自己準備午餐。我們把壓縮好的方塊食物放進滾水裏——就做成了白菜湯，又把另一種壓縮好的薄片食物做成肉丸子。把第三種薄片食物做成了果子醬。所有這些食物都很味美可口。

希爾曉夫和菲道洛夫試驗着各種儀器。克陵坎也裝好了無線電臺，並和莫斯科及其他各城市呼應通了話。

到了晚上他說道：

——衣凡·德米脫律維區，我可以暫時到莫斯科去一下嗎？

我提醒他說：

——屈道雷區，你忘記了我們是在北極吧？

歐隆斯脫微微的笑道：

——但是要知道莫斯科就在跟前。

於是他就乘車到莫斯科去了。過了一小時，真的，他就回來了。

我們在莫斯科近郊住了六天，檢查了所有的一切：帳幕是否適用？無線電臺好不

好？儀器是否準確？服裝是否溫暖？

所有一切都很好。我們大家都回到了莫斯科。我就宣布：

——我們準備飛往北極！

二 我們起飛！

於是莫斯科飛機場上整整齊齊出現了四架巨型飛船。另外有一架較小的飛機。

一個飛行員正駕駛着這架飛機向前作飛行偵察。

和我們一起飛行的優秀飛行員計有：伏特雅諾夫、莫洛柯夫、阿立克雪夫、麻叔瑞克、罷蒲希金……等，著名舵手史批林也和我們一起飛行。

馬達轟轟的響起來了，掀起了一陣急風。我們進入了機艙，歡送的人們揮舞着帽子，在高聲呼喊：

——一路平安！冬季平安！順利到達北極！

沒有人喊：「請寫信來！」——因為北極暫時還沒有郵局的設置。因此大家都請求克陵坎道：

——請你常常發電報來！

——好的好的。再見再見！

巨大的飛機一架跟着一架向上飛升了。

我們起飛，我們飛向北極！

我老是惦念着種種——食物夠不夠呢？一旦不夠了怎麼辦？就是因為北極沒有商店。當然，我們已經儲備了一切足夠的物品——不論肉類、水果、臘腸和糖果。甚至餃子都有。但是我總以為似乎太少一點。飛行員們說了：

——衣凡·德米脫律維區，裝載的東西足夠的了，原諒我們點罷。

可是我仍然玩着手法。把各種各樣的物品向各處塞：兩面機翼裏，座位下面，機尾中。

我們飛到了好莫果兒城。天氣很惡劣，不能向前飛行了。我決定檢查一下所帶的物品。打開裝餃子的罐頭一看，裏面變成一團粉塊了。熱騰騰的，餃子都在腐壞了。於是不得不把它拋棄。飛行員們嘲笑的說：

——什麼，衣凡·德米脫律維區，是餃子啊！

——沒關係。我帶條牛來代替餃子。

我非常願意帶條活的牛到北極去，或者一條豬。

但是飛行員們不願意把牛帶上飛機。

——你還要說話，衣凡·德米脫律維區，裝隻象吧！

那時我剛移過來了一小桶酸奶酪。

——諾，諾，代替餃子的來了。

他們收了酸奶酪。

天氣比較好起來了，我們就飛航前進。飛到了納里揚·馬爾。伏特雅諾夫靠近

我說：

——衣凡·德米脫律維區，把酸奶酪請客吧。

——好的，請吧。

我拿起小桶，但是這個小桶卻出人意外的輕。我拿來一看——是空的了！奇怪的事？大家都在微笑，齊聲說道：

——我們超過你的手法了，瓦涅叔叔！